ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS ET MENTIONNEZ LE JOURNAL

Le Journal De Lowell

Raymond J. Barrette
Editeur-Redacteur

Albert V. Côté
Redacteur Adjoint

VOLUME 1 NUMERO 12 | LOWELL, MASS. | JANVIER 1976

Serie des CONTRIBUTIONS FRANCAISES EN AMERIQUE

Samedi le 6 decembre il y a eu une journée de conférences au collège de l'Assomption à Worcester pour discuter un programme d'études d'héritage ethnique franco-américaine dans les régions de la Nouvelle-Angleterre et du Mid-Ouest.

Ces études seront entreprises par des élèves aux niveaux du Junior High, High School et Universitaire (College) ainsi que par des groupes de personnes retirées et agées (retired and Senior Citizens).

En charge sont Dr Claire Quintal du collège de l'Assomption, Directrice du projet, assistée par le Dr Paul-P. Chassé du Rhode Island College qui est aussi coordinateur pour la Nouvelle-Angleterre et le Mid-Ouest, Dr Armand B. Chartier, de l'université du Rhode Island, professeur Rita L. Couture de l'université du Rhode Island, Rev. Wilfrid Dufault, a.a., vice-président du collège de l'assomption, Mr. Eugene Doucette de Eau Claire, Wisconsin et Dr Robert Beaudoin de Manchester, N.H.

Les participants, des professeurs de français et d'études sociales (Social Studies) representatifs des états du Maine, New Hampshire, Vermont, Massachusetts, Connecticut et Rhode Island, ont trouvé la journée bien informative et se sont quittés plein d'enthousiasme pour le projet qui a comme but d'étudier notre influence et nos contributions, c'est-à-dire l'influence et les contributions franco-américaines en Amérique.

En plus Mlle Kathy Brown du bureau Health, Education and Welfare de Washington, D.C., Dr John Muhm de Kankakee School District, Illinois, M. Edgar Martel, président de l'Union Saint-Jean-Baptiste et M. Gérald Robert de l'association Canado-Américaine y étaient.

Le texte qui sera utilisé pour ce projet est écrit par le Dr Chassé et sera usagé dans differentes écoles en Nouvelle-Angleterre et dans le Mid-Ouest. **Le Journal de Lowell** a obtenue permission de publier comme partie de ce projet le texte de ces études spécialement pour nos lecteurs qui sont retirés.

Ces articles toucheront sur nos traditions, l'église, l'histoire, la politique, la jeunesse, et l'économie entre autres sujets. **Le Journal de Lowell** est très heureux de pouvoir vous présenter ces articles qui commenceront au mois de février. Nous sommes sûrs que vous les trouverez très attendrisants.

L'EQUIPE DU BON VIEUX TEMPS CELEBRE LA FETE DES ROIS

Les membres de l'équipe du Bon Vieux Temps et leurs amis ont célébré la fête des Rois samedi le 3 janvier à la Salle St-Jean-Baptiste, rue Moody. C'était une soirée de plaisir avec beaucoup de musique, de chant et quadrilles. Il y eut le couronnement du Roi et de la Reine (voir l'article "Faits et Gestes", page 4) et un échange de cadeaux. Les musicien étaient Mlle Léa Paquin, guitar, M. Leo Dufresne, piano, M. Al Lamontagne et M. Arthur Paquin, violonistes et le Père Michael Lauzé, trompette.

Il y aura un "Country Store" à la salle St-Joseph, mercredi le 21 janvier. La vente commence à 7:30 le soir. Il y aura tirage de plusieurs beaux prix, y compris un afghan et il y aura aussi un goûter. Le comité est sous la direction de Mme Regine Descoteaux.

M. Ernest Genest

INSTALLATION A LA CMAC

Les membres de la CMAC, en compagnie de beaucoup de leurs épouses, ont participé à l'installation des officiers de cette association, dimanche le 11 janvier. M. Gerald Leblanc, un ancien président, était l'officier installateur, assisté de M. Paul Marchand, aussi un ancien président et M. Gerard Beauchesne, ancien membre du Bureau de Regie. M. Ernest Genest fut installé, pour la sixième année, le président de l'association. Les autres officiers sont les suivants: M. Raymond Lussier, vice-président; M. Richard D. Provencher, secrétaire; M. Donald Larose, secrétaire financier; M. Roland L. A. Hebert, assistant secrétaire financier; et M. Stanislas O. Paquin, trésorier. L'aumônier, le Rév. Père Lucien Brassard, o.m.i., donnait la prière d'invocation. Parmi l'assistance on remarquait un nombre de membres de la CMAC de Lawrence. Après l'assemblée, les membres et leurs invités ont joui d'un délicieux goûter.

La Maison Funeraire
ARCHAMBAULT
Troisième génération
Victor J. Archambault
309-311, rue Pawtucket 459-9315 Lowell, Mass.

ALBERT A. DAIGLE CO.
INSURANCE - REAL ESTATE
Pour vos assurances d'autos, ameublements et foyer
Voyez DAIGLE
313, rue Willard 452-4725 Dracut, Mass.

MODERN
FURNITURE CENTER
Ameublements complets pour votre foyer
Arthur O. Martin - Maurice P. Beaulieu
597, rue Merrimack 452-6726 Lowell, Mass.

FLOWERS BY VOYER
Fleurs pour toutes occasions - paniers de fruits
Joseph H. Voyer, Prop.
629, rue Merrimack 453-2190 Lowell, Mass.

The LITTLE
BICYCLE SHOP
Herbert J. Little, Prop.
Nous réparons et vendons les bicyclettes Peugeot, Jeunet et toutes autres marques de bicyclettes.
742, avenue Lakeview 459-4012 Lowell, Mass.

ALCOURT'S FASHION
Alcourt's FASHIONS for MEN & TEENS
Where you can afford today's fashions - vetements pour hommes et jeunes gens.
Alfred Leo Courtois
propriétaire
173, rue Central Tel.459-3214 Lowell,Mass.

LE JOURNAL DE LOWELL
P. O. BOX 1241
LOWELL, MASS. 01853
PUBLISHED MONTHLY
PUBLIE MENSUELLEMENT
ABONNEMENT -SUBCRIPSTION
Un an $2.00 One year $2.00
Editeur -Publisher
Raymond J. Barrette
14 Varney Street
Lowell, Mass. 01854

ABONNEZ-VOUS

Si vous désirez assurer le succès du JOURNAL et le recevoir à domicile, veuillez remplir cette formule.

Je désire m'abonner au JOURNAL DE LOWELL au prix de $2.00 pour un an.

Nom _____

Adresse _____

Le Journal de Lowell
P.O. BOX 1241
Lowell, Mass. 01853

LE CLUB RICHELIEU CELEBRE LA FETE DES ROIS

C'est mardi soir le 6 janvier que se réunissaient une cinquantaine de membres et amis de Club Richelieu de Lowell au Restaurant Royal Steak House, rue Merrimack, pour célébrer la fête des Rois. Monseigneur Alfred Julien de St-Louis-de-France était le conférencier et autres qui portaient la parole étaient M. Gerard Ledoux de Manchester et M. Roger Thurber le gouverneur général des Clubs Richelieu de la région. (Pour les commentaires de Msgr Julien et pour autres détails ce cette fêtes, le couronnement du Roi et la Reine, ect., lisez l'article "Faits et Gestes" du Père Morissette à la page 4). En plus de Msgr Julien, ceux de Lowell présents a cette fêtes étaient, le Père Armand Morissette, M. et Mme Arthur Martin, M. et Mme Noël Beaudry, M. et Mme Paul Blanchette, M. et Mme Roland Nadeau, M. et Mme Louis Biron, M. et Mme Antonio Gagnon, fils, M. et Mme Paul Houle, M. et Mme Joseph Therieault, M. et Mme Robert Lagassé, M. et Mme Virgil Baribeault, M. et Mme Lucien Rousseau, M. et Mme Antonio Poirier et M. et Mme Arthur Paquin, Mme Alice Morrell et Mme Aline LaForme, Messieurs Raymond Paquin, Armand Arcnambault, Raymond Barrette et Normand Nash. On remarquaient aussi M. Gerard Bergeron, président du Club Richelieu de Nashua, M. Joseph Malthais, président du Club Richelieu de Manchester et M. Walter Parenteau, de Manchester, administrateur des Clubs Richelieu.

LETTRE RECUE

Dr. Raymond Lemieux
California State College, Sonoma
Rohnert Park, California 94928
le 23 décembre 1975

M. Raymond Barrette
Le Journal de Lowell

Cher Raymond,

Je te suis très reconnaissant des numéros du **Journal de Lowell** que tu as eu la gentillesse de me faire parvenir. En tant que professeur de français en Californie (et qui a aussi enseigné le français dans le mid-west ainsi que dans l'Ontario du Canada) je sais qu'une telle réalité dans nos Etats-Unis semble toujours incroyables, du moins à mes étudiants. C'est que, hélas, nous savons trop peu ce qui se passe d'une région à l'autre, même dans un continent comme le nôtre où les moyens de communication sont multiples. Quant à moi, je me réjouis de savoir qu'il y a toujours des gens comme toi et tes associés qui continuent à faire cet effort héroïque pour communiquer avec ceux qui ont le privilège de savoir deux langues, la leur et celle des autres, et qui sont non moins de bons "Américains". Soyons toujours fiers, non pas d'être différents, mais d'être plus cosmopolitains dans un pays qui se veut de plus en plus uniforme.

Je demeure, cher ami, dans un pays où les langues sont aussi diverses que les citoyens qui les parlent, un fervent de l'héritage qui est le nôtre.

Bien à toi,

Raymond Lemieux

Les amis de St-Joseph auront une soirée Monte Carlo au restaurant Speare House, Pawtucket Boulevard, le 27 février de 8 heures à minuit. C'est au profit de l'hôpital. Mme Arthur Neyman, présidente du comité, est assisté de la présidente des amis de l'hôpital St-Joseph, Mme Anthony Lavalle. Les billets sont en vente à l'hôpital.

DEMERS
DEMERS
PLATE GLASS
Vitrines de magasin, fenêtres de maisons et verrerie de toutes sortes.
54, rue Church Lowell, Mass. Tel. 454-9126
Parimont Plaza Chelmsford, Mass Tel. 256-8326

ROCHETTE JEWELRY
Montres - Diamants - Gravures
Roland Germain, Prop.
458, rue Merrimack Tel.458-1061 Lowell, Mass.

FLOWERS BY ALBERT
Deux magasins pour vos fleurs
521 rue Merrimack Tel.454-3411 Lowell, Mass.
16 Alpine Lane Tel.256-9111 Chelmsford, Mass.

L'ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE
Assurance-vie de tout genre
Agent principal pour Lowell et la Région
Lionel-J. Barry
90, rue Endicott
Lowell, Mass.
Tél.: (617)453-7377

PAWTUCKET PHARMACY
Robert J. Audet, B.S. Reg. Pharm.
65, rue School, Coin Pawtucket
Lowell, Mass. - Tel. 458-3366
Nous vendons les journeaux du Quebec La Patrie, Le Petit Journal, Photo Journal et nous avons des disques en Francais.

etabli depuis 1919
HENRY POIRIER, INC.
Fine Furniture and Hobby Shop
Le lieu pour vos meubles de qualite'
636-646, rue Merrmack Lowell, Mass.

LA LIBRAIRIE POPULAIRE
Nous avons 5,000 volumes en stock livres francais de toutes sortes.
356 West Meadow Road Lowell, Mass.
Tel. 459-9456

COTE'S ENTERPRISES, Inc.
BROADWAY & FLETCHER STS., LOWELL, MASS.
TEL.452-7181
PEINTURE ET "TAPISSERIE"

UNION NATIONAL BANK
THE MOST BANK IN TOWN.
Member FDIC
La UNB vous met en route plus vite dans votre nouvelle voiture par son service de simple intérêt. En plus d'un service ultra-rapide vous épargnez de l'argent. C'est la meilleure route à suivre.
17 Succursales à votre disposition dans le Comte Middlesex.

NORMANDIN and MONGEAU
Insurance Agency Inc.
Assurance de toutes sortes.
750, rue Merrimack Lowell, Mass.
Tel. 459-6123

JOHN A. NOTINI ANDREW C. NOTINI ARTHUR E. NOTINI ROBERT E. NOTINI
ALBERT H. NOTINI & SONS, INC.
WHOLESALE
"TOBACCO — CONFECTIONERY"
225 AIKEN STREET AREA CODE 617 454-9183 LOWELL, MASSACHUSETTS 01854

Caisse Populaire
JEANNE D'ARC
CREDIT UNION
Actif au dela de $19,000,000
Nous payons 6% d'intérêts sur vos dépôts
666, rue Merrimack 452-5001 Lowell, Mass.

RENE E. GENDREAU
REAL ESTATE
Agent d'immeubles
consultation - vente résidentielle - placements en immeubles
376, rue Merrimack 458-2578 Lowell, Mass.

HENRY ACHIN
INSURANCE AGENCY
Agence pour tous vos besoins d'assurance
AUTO - FEU - VIE
Etablie en 1906
691, rue Merrimack 455-5311 Lowell, Mass.
459-9071

LA MAISON FUNERAIRE
LEO J. OUELLETTE & SON
Maurice J. Ouellette
N.Georges Eno fils
327, rue Hildreth Tel.458-6183 Lowell, Mass.

BEAUDRY ROOFING CO.
Noel Beaudry, Prop.
Les problemes de votre toit
sont notre specialite
892 avenue Lakeview, Lowell, Mass
Tel. 454-9574

DUFRESNE
BARBER SHOP
Spécialiste en coupure de cheveux
pour hommes et femmes
(Custom made hair replacements)
104, avenue Textile Lowell, Mass.
Tel. 459-3183

Une ferme en hiver

LES GENS D'ALENTOURS

M. Roland Boulé de Long Island, New York et son frère **M. Gerard Boulé** de Trenton, New Jersey ont passé quelques semaines chez leurs frère et soeurs, rue Varney. Ils ont aussi profité de l'occasion pour visiter d'autres parents et amis à Lowell ... **Mme Laura Rheault,** rue Moody, a eut le plaisir de voir son frère et sa belle soeur, M. et Mme Maurice Bibeau de Plessisville, Quebec, lors de leur séjour récemment à Lowell ... **Mlle Patricia Tetreault,** rue Ennell, est de retour d'un voyage aux îles d'Hawaii ... **M. Ernest Forest** de Tewksbury a passé trois belles semaines en Floride. Aussi de retour de Floride sont **M. et Mme Gerard Beauchesne** de Pawtucketville qui ont visité leur frère et belle soeur, M. et Mme Maurice Beauchesne de Palm Spring ... C'est une partie d'aniversaire qu'a eu lieu chez **Mme Mabel Arnold** de l'avenue "C", dimanche le 11 janvier à l'occasion de sa 80ieme année de naissance, nos félicitations et meilleurs voeux, Mme Arnold ... Nos souhaits les meilleurs pour un prompt retour à la santé pour **M. Walter Bolduc,** rue Bowen, **M. Rudy Bernier,** rue Greenfield, et **M. Raymond Vigneault,** rue Pawtucket. Ils ont tous passé quelques temps à l'hôpital ... Nos félicitations à **M. Richard Fournier** de l'Université de Lowell pour avoir atteint d'être classé étudiant "A " en photographie ... **Mlle Suzanne Blanchette,** est de retour à Montréal après avoir passé les fêtes chez ses parents, M. et Mme Paul Blanchette, rue Mt. Washington. Mlle Blanchette qui est professeur de français est en charge du département des langues à Villa Maria à Montréal, un institution dirigé par les soeurs de Notre-Dame-de-Namour ... Bonne Année et au mois prochain.

NOTES BREVES

M. Gerald Robert, président de l'Association Canado-Américaine, est maintenant aussi président du Conseil de la Vie Française en Amérique. M. Robert, qui a été élu à la 39ième session plenière annuelle à Québec, est le onzième président du conseil depuis sa fondation en 1937. Le conseil est maintenant composé de membres venant du Canada, des Etats-Unis, de la Guadeloupe et d'Haïti. En plus de M. Robert, les autres membres du conseil représentant les Etats-Unis sont: Msgr Adrien Verrette, le Dr Paul Fortier, l'avocat Robert Couturier et M. Bernard Theroux, tous de la Nouvelle-Angleterre et M. Elmo Authement de la Louisiane.

L'Union Saint-Jean-Baptiste aura son 26ième congrès général à Portland, Maine, les 14, 15 et 16 mai prochain. Le Bureau Général à Woonsocket, R.I., a expédié aux présidents des conseils de l'Union en Nouvelle-Angleterre et dans l'état de New York un circulaire d'instructions sur la procédure à suivre pour l'élection des délégués et substituts que doivent être élus au mois de janvier pour participer au congrès.

La Société du Bon Parler Français, 8405 Boulevard Wilfrid Pelletier, Montréal, Québec, lance son 9e concours de poésie qui s'adresse cette annéeà tous les poètes francophones, professionel et amateur, des Amériques. Il est ouvert aux citoyens du Canada, des Etats-Unis, des îles de Saint-Pierre et Miquelon, de la Guadeloupe, de la Martinique et de la Republique d'Haïti. Pour toutes autres renseignements veuillez vous adresser à M. Paul Houle, 19 Berkeley Drive, Chelmsford, Mass. 01824.

La photo du choeur de chant de St-Jean-Baptiste dans l'edition de Noël a été photographiée par M. Raymond Marchand de Crescent Photo et celle des officiers du Club Citoyens-Americains (page 3) nous est venue de M. George Poirier de George of Lowell. Encore dans le même numéro on a négligé d'inserrer le nom de Mme Sylvia Nadeau au dessous de sa photo à la page 7.

Il y aura une soirée du Bon Vieux Temps samedi le 31 janvier à Ste-Jeanne-d'Arc. Nous vous en donnerons un aperçue de cette soirée dans notre prochain numéro.

BARIBEAULT'S MARKET
Viande - Epicerie
Achetez votre viande et épicerie
au magasin connu pour sa qualité
299, rue West Sixth Tel.453-2841 Lowell, Mass.

QUICK
Le magasin Quick Check est ouvert (7) jours par semaine de 8h.a.m. a 10h.p.m.
712, rue Merrimack Tel. 459-7622 Lowell,Mass

COTE'S SHOE STORE
Magasin de chaussures pour toute la famille
Travail garanti sur réparation de vos chaussures.
750, rue Aiken 452-8354 Lowell, Mass.

WASHINGTON SAVINGS BANK
LES DÉPÔTS DE VOTRE ARGENT SONT ASSURÉS PLEINEMENT
INTÉRÊT QUOTIDIEN SUR TOUS LES COMPTES
30, rue Middlesex Lowell, Mass.

FAITS ET GESTES

par Armand Morissette, o.m.i.

Monseigneur Julien, dans sa conférence au Club Richelieu de Lowell, le 6 janvier, au restaurant Royal Steak House, rue Merrimack, parla des traditions canadienne-françaises au temps des Fêtes, puis il fit des suggestions importantes à propos du centenaire américain et du congrès eucharistique international.

Sa parole chaude et distinguée fit grande impression, et tout probablement que son idée de lancer des concours de recherche historiques dans nos écoles au sujet des influences françaises et canadiennes dan les événements de la révolution américaine portera fruits.

Il expliqua aussi, clairement, le rôle que s'apprête a jouer le comité d'accueil franco-américain auprès des visiteurs d'expression française au congrès eucharistique international qui aura lieu au commencement du mois d'août, cette année même, à Philadelphie.

Monseigneur Julien révéla aussi le projet de la Société Historique franco-américaine d'ériger une plaque de bronze à Boston à la mémoire du premier archevêque de Boston, Mgr Cheverus, devenu plus tard cardinal archevêque de Bordeaux, ce sera la contribution de la Société Historique au bicentenaire des Etats-Unis.

Tout cela s'annonce bien et nous pouvons compter sur une année des plus intéressante et des plus mémorable.

Elle a commencé, du reste, par un grand nombre de soirées dans le monde franco-américain comme ailleurs. Le Club C.C.A., sous la présidence de M. Victor-R. Plouffe, et le Club Passe-Temps, dont le nouveau président est M. Raymond Brunet, eurent des fêtes magnifiques la veille du Jour de l'An.

Nombre de familles franco-américaines se rejouissaient en même temps dans leurs foyers respectifs, souvent avec beaucoup de voisins et d'autres amis, notamment chez M. et Mme. Maurice H. Chateauneuf, à North Chelmsford, chez M. et Mme. William McCallion, à Dracut, dans les familles Hamel, Emond et Lambert à Kenwood, et dans la famille Tousignant à Lowell.

L'équipe du Bon Vieux Temps fêta les Rois samedi soir, le 3 janvier, avec beaucoup d'entrain et de gaieté dans la salle St-Jean-Baptiste, anciennement la Librairie Baron. Le pois et la fève traditionnels furent trouvés par le R.P. Lauzé et Madame Lahaise, qui automatiquement devinrent le roi et la reine de la célébration.

Mardi, le 6 janvier, au Club Richelieu, c'etait aussi "les Rois" et ce fut M. Bertrand Gamache, de Manchester, N.H., qui se vit devenir roi, tandis que la femme du nouveau président du Club Richelieu de Lowell, Madame Joseph Baribeault (Ida) faillit avaler la fève qui la fit reine. Ce couple royal fut dûement couronné de fort beaux diadèmes préparés pour la circonstance.

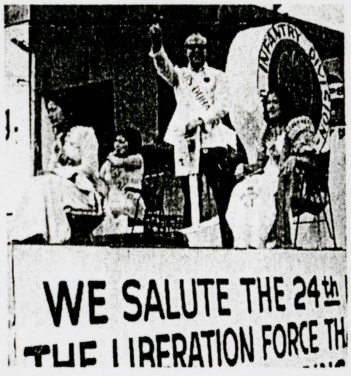
Un prix fut tiré au sort et c'est Mme. Louis Biron qui le gagna.

L'arbre de Noël le plus original au cours des fêtes fut sans doute celui de M. et Mme. Léonel Peloquin, rue Butterfield, à Lowell. C'etait un arbre de Noël "bicentenaire." Les ampoules électriques dans le haut de l'arbre étaient rouges, dans le milieu elles étaient blanches, et dans le bas, bleues. L'effet était splendide, et non pas aussi bizarre qu'on pourrait l'imaginer.

M. et Mme. Peloquin font de temps en temps des voyages en petits groupes de quelques couples seulement. Ils jouissent beaucoup de ces voyages comfortables, intéressants, économiques, organisés régulièrement par l'AAA avec la collaboration des Butler Tours.

Les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée célébreront cette année le 150e anniversaire de l'approbation pontificale de leur congrégation. Cette fête commencera, à Lowell, par une messe toute spéciale à St-Jean-Baptiste, dimanche après-midi, le 15 février, à trois heures, sous la présidence de son Eminence le cardinal Medeiros.

Bonne année, tout le monde.



Cette photo a eté recue par M. et Mme Louis Duhamel, rue Wentworth, lors de leur voyage aux Philippines. L'occasion etait Le Jour de Liberation celebre a Tacloban City, Philippines. M. Duhamel y etait pour la deuxieme annee consécutive le représentant de la 24iéme Div. d'Infanterie de l'Armée Américaine.

MATTE'S TV SERVICE
(Master Lic. 7537)
Vente et réparation de télévisions et stéréos. Vous pouvez toujours nous adresser en français.
Robert Matte, Prop.
131, avenue Textile 459-2201 Lowell, Mass.

MERRIMACK VALLEY FENCE COMPANY, INC.
Toutes sortes de clôtures
Spécialiste en clôtures de piquets
clôtures ornementées
évaluation sans obligation
Robert Lamothe et Joseph Morin, Prop.
19 avenue Varnum Lowell, Mass.
tél. 458-8455 ou 454-8721

MOE'S RADIATOR SERVICE
Spécialistes en système de réfrigeration
Maurice Simoneau, propriétaire
15, rue Pearl Lowell, Mass.
Tél. 458-0861

MARIE'S VARIETY -LARRY'S CARD GIFT SHOP
Le magasin du coin pour tous vos achats d'epicerie - à la boutique de Larry vous trouverez toutes les cartes d'occasion et les cadeaux dont vous avez besoin.
781, avenue Lakeview Lowell, Mass.

PELLETIER BROS.,GARAGE
Service complet de débossage et de réparations
1516, rue Middlesex Tel.453-8292 Lowell, Mass.

CADNAR INCORPORATED
phototype-creative design-art preparation-printing
Composition - Préparation - Imprimerie
PO BOX 181 LOWELL, MASS.

HERVEY ROUSSEAU
Aluminum and vinyl siding
Epargnez sur votre chauffage faites couvrir votre maison en aluminum
48, Mammoth Road 453-8626 Lowell, Mass.

Pour une "Touche de Beaute" Faites vous coiffer chez
La Touche
52 Mammoth Rd.
Telephone 459-3122
Joseph et Marie LaTouche, Coiffeurs
Abondance de Stationnement Gratuit

PAULINE'S VARIETY
Coin de Salem et Cabot
Nous vendons La Patrie
Le Petit Journal, Photo Journal
et Sport Illustre

FRUIT BASKET
épicerie, crème glacée, sandwiches, pizzas
Philippe Chaput, propriétaire
346, rue Pawtucket Lowell, Mass.

LOWELL PHARMACY
rue Cabot et Merrimack
Pierre Charron, pereCharles Charron, fils
Pharmaciens
Disques en Francais

Les ARTISANS COOPVIE
Les Artisans Coopvie vous offre son nouveau plan de pension rente viagère différée à prime flexible.
Une nouvelle loi permet aux travailleurs sans plan de pension de placer 15% avec miximum de $1500 par année de leur salaire et enlever ce montant sur leurs impôts.
Pour plus de renseignements s'adresser à
M. Antonio-F. Poirier Tel. 453-8987
M. Paul Blanchette Tel 458-6294

LE JOURNAL DE LOWELL
P.O. BOX 1241
LOWELL, MASS. 01853
Return Postage Guaranteed